

ОТЗЫВ

**о диссертации Балан Елены Геннадьевны на тему
«Языковая репрезентация культурно-исторической памяти в
концептосфере испанского языка»,
представленной на соискание ученой степени кандидата
филологических наук по специальности 5.9.6 – Языки народов
зарубежных стран (романские языки)**

На современном этапе развития социума важное значение приобретает изучение многогранности феномена коллективной исторической памяти, и в его рамках - взаимосвязи языка и культуры через концепты и их языковую репрезентацию. Их научное рассмотрение позволяет проследить исторический путь этнического сообщества, составить представление о его значимых событиях и акторах. По этой причине исследование языковой репрезентации концептов, относящихся к сфере культурно-исторической памяти народа, всегда актуально и своевременно, поскольку реальный опыт государственной жизни показывает, что культурно-историческая память, представляющая собой особую форму целенаправленно сформированного общественного сознания, демонстрирует динамику, которая напрямую зависит от сложившихся в стране политических условий и может выступать регулятором коллективного поведения.

В настоящее время растет интерес исследователей к процессам передачи и трансформации памяти о тех или иных событиях, изучаются способы вербализации, репрезентации, осмысления прошлого. Так, на языковом уровне память общества о произошедших событиях закрепляется посредством пословиц и поговорок, фразеологических оборотов, текстов музыкальных произведений, топонимии.

Следует отметить, что парадигма *memory studies* как совокупность имеющихся на данный момент научных знаний по вышеуказанной тематике является развивающейся, и потому открытой новым интерпретациям и способам видения проблемы. На сегодняшний день в научной библиографии имеются работы, которые посвящены изучению форм и способов сохранения

памяти в обществе в отдельно взятых странах. Однако в этих исследованиях не обращалось достаточного внимания на такой важный аспект, как роль языковых средств в актуализации и/или трансформации образов прошлого и настоящего в культурно-исторической памяти национального сообщества. Между тем, проблематика, связанная с национальными особенностями репрезентации культурно-исторической памяти, степенью их эмоциональной насыщенности и «переживаемости» в каждый период национальной истории, в последнее время раскрывает свой многоуровневый потенциал, нуждающийся в научном осмыслении.

Диссертация Е.Г. Балан представляет собой самостоятельное решение важной и новой научной задачи: в работе выделены и обозначены основные вехи и «места памяти» (локации памяти) испанцев с помощью изучения лингвокультурологических элементов ее репрезентации; проанализирован испанский социально-политический дискурс СМИ как пространство поддержания социально-исторической памяти в Испании; определены последствия политики забвения после диктатуры Ф. Франко с помощью анализа текстов законов; установлены и изучены способы и средства языковой репрезентации памяти о значимых событиях истории Испании.

Таким образом, Е.Г. Балан ставит целью своей работы систематизацию средств и способов языковой репрезентации культурно-исторической памяти испанского народа согласно историческим, культурно-социальным и социально-политическим событиям, которые нашли отражение в концептосфере испанского языка.

Материалом исследования послужили пословицы, поговорки, фольклорные и авторские тексты, топонимические единицы, отражающие культурно-историческую память в концептосфере испанского языка, а также материалы, опубликованные в авторитетных СМИ по дискуссионному вопросу принятия и исполнения испанских законов о памяти – *Закона об исторической памяти (2007)* и *Закона о демократической памяти (2022)*.

В ходе исследования автор опирается на репрезентативный корпус трудов отечественных и зарубежных ученых. Список работ, использованных при проведении исследования, представлен 221 наименованием. Автореферат и публикации Е.Г. Балан отражают основное содержание диссертации. **Теоретическую базу** исследования составляют труды в области изучения памяти (memory studies), концептосферы, культурологии и лингвокультурологии, дискурса исторической и демократической памяти в Испании в XXI в., прецедентной филологии и языковой картины мира.

Актуальность работы Е.Г. Балан обусловлена повышенным интересом профессионального сообщества, занятого в сфере лингвистики, политологии и государственного управления, к когнитивным механизмам трансляции и актуализации образов прошлого, способным определять логику социального бытия, а также проблемам дискурсивной репрезентации социально-исторического опыта народа и переосмыслению исторических мифов национальной памяти, которые лежат в основе культурной и национальной идентичности.

В этой связи исследование Е.Г. Балан имеет безусловную **научную новизну**, поскольку заполняет значимый пробел в домене научного знания по данной теме, а представленная автором систематизация способов языковой репрезентации памяти в концептосфере испанского языка способствует углубленному и многогранному пониманию лингвокультурных, национальных и исторических особенностей развития Испании.

Кроме того, в настоящее время в научной библиографии наблюдается явный недостаток работ, посвященных полипарадигмальному исследованию языковой репрезентации памяти в концептосфере испанского языка, которое рассматривается в диссертации в лингвокультурологическом, лингвокогнитивном, социокультурном, дискурсивном и культурно-историческом аспектах. С учетом вышеизложенного диссертация Е.Г. Балан является первой работой такого рода.

Среди наиболее значимых полученных автором результатов необходимо отметить следующее.

1. На основе репрезентативного теоретического и практического материала изучено формирование языковой репрезентации культурно-исторической памяти на примерах значимых событий истории Испании, рассматриваемых в ракурсе исторической политики государства.

2. С опорой на теорию мемориальных исследований изучены знаковые события в истории Испании, к которым отнесены Реконкиста (718–1492 гг.), Война за независимость 1808–1814 гг., Гражданская война 1936–1939 гг., период диктатуры Ф. Франко 1939–1975 гг., формирующие ядро ментальной карты памяти глубинного испанского общества.

3. Установлены референциальные вербальные знаки вышеуказанных событий – пословицы и поговорки, концепт «Король»/«El Rey», урбанонимы, тексты музыкальных и литературных произведений, - непосредственно участвующие в процессе сохранения национальной коллективной памяти и ее передачи будущим поколениям граждан Испании.

4. Исследованы и классифицированы публикации СМИ, посвященные законам *об исторической памяти* (2007) и *демократической памяти* (2022), отражающим государственный заказ на формирование культурно-исторического сознания испанского общества в рамках вполне определенного идеологического вектора.

5. На примерах проблемных событий и фактов внутривнутриполитической жизни Испании (освещение в СМИ коммеморативных мероприятий в память о Г. Лорке, а также общественного обсуждения, судебных разбирательств и идеологических разногласий между партиями правого и левого толка, которые сопровождают переименование франкистских урбанонимов) показан еще не устоявшийся современный внутривнутриполитический фон общественной жизни страны, непосредственно влияющий на содержание ядерной и периферийной зон соответствующих концептов.

6. На примере песенного дискурса (18 песенных произведений) периода Гражданской войны в Испании 1936–1939 гг. показано, что песенные произведения играют важную роль в трансляции мировоззрения и при необходимости могут использоваться для актуализации событий прошлого в национальной коллективной памяти в любой период времени с целью консолидации социума и направления общественного сознания в определенное идеологическое русло (сохранение/трансформация памяти).

Структура диссертационной работы определяется поставленными целью, задачами и логикой исследования. Диссертационное исследование состоит из введения, трех глав, заключения и библиографии (221 наименование).

Достоверность и обоснованность результатов диссертационного исследования обеспечивается аналитической обработкой значительного числа научных источников (221 наименование), использованием репрезентативного объема языкового материала и иллюстрирующих языковых примеров, последовательным и логичным изложением теоретических научных положений, применением адекватных области исследования аналитических методов, в том числе метода статистической обработки данных.

Личный вклад автора в реализацию задуманного исследования не вызывает сомнений: прежде всего, он подтверждается перечисленными научными публикациями и выступлениями с докладами, а также заключается непосредственно в добросовестном выполнении задач исследования согласно поставленной в диссертации цели.

К безусловным достоинствам рецензируемой диссертации следует отнести комплексный, детальный анализ научной литературы и эмпирического материала, позволивший автору сделать интересные выводы относительно механизмов формирования и сохранения образов прошлого и настоящего в коллективной памяти испанского народа. Особую похвалу заслуживает включение автором в п. 3.2. (*Законы о памяти исторической (2007) и демократической (2022) в публикациях испаноязычных СМИ*), п. 3.2.1.

(*Функционирование Законов о памяти на примере изменений урбанонимов*) и п. 3.3. (*Роль песенных произведений в сохранении памяти о важнейших событиях в истории Испании*) статистических данных, демонстрирующих результат обработки практического материала и позволяющих увидеть и оценить тенденции в осмыслении испанским социумом наиболее релевантных событий прошлого.

Материалы диссертации возможно использовать в педагогическом процессе, например, как часть курса испанского языка как иностранного, курса по лингвокультурологии испанского языка, при подготовке спецсеминаров, посвященных изучению вопросов лингвокультуры.

Научная значимость полученных результатов определяется использованием методологической базы, которую составили научные труды российских и зарубежных ученых, существенным объемом проработанного теоретического и эмпирического материала, многоаспектным и комплексным анализом языкового материала.

В целом рецензируемое исследование производит хорошее впечатление как в плане полученных результатов, так и при оценке логики рассуждений автора и хода его исследования. Работа написана правильным русским языком с соблюдением требований академического стиля изложения.

Значительных недостатков в работе не выявлено. Однако в диссертации есть ряд пунктов, которые могут стать поводом для дальнейшего обсуждения:

1. Область “memory studies” по большей степени посвящена изучению мемориальной культуры, главным образом это исследование памяти отдельного человека или коллектива. Однако большое значение приобретает тема забвения. Не совсем понятно из текста, какую роль в формировании современного дискурса в Испании сыграл так называемый «пакт забвения» (исп. «el Pacto del olvido»)?
2. Можно ли назвать приведенные данные о мемориальных институциях в Испании репрезентативными, если не приводится в пример организация «Национальный фонд Франсиско Франко» (исп. «Fundación Nacional

Francisco Franco»), чья деятельность непосредственно связана с сохранением памяти о периоде диктатуры в Испании? Как освещается деятельность данной мемориальной институции в испанских СМИ?

3. На стр. 4-5 диссертации автор совершенно справедливо указывает, что «На языковом уровне память общества о значимых страницах прошлого закрепляется, как правило, посредством пословиц, поговорок, фразеологических оборотов, текстов музыкальных произведений, элементов топографической системы и др.». Хотелось бы уточнить, почему в этом ряду (и далее на стр. 6, 7 дисс.) не указан такой значимый ресурс сохранения и реконструирования культурно-исторической памяти, как прецедентные тексты (названия, имена, фразы)?
4. В качестве пожелания хотелось бы рекомендовать автору в дальнейшем включить в библиографию работы таких отечественных специалистов в сферах исторической памяти (в том числе *memory studies*) и коммеморативного дискурса, как О.Б. Леонтьева, Е. А. Ростовцев, Д. А. Сосницкий, Л.П. Нелина, Т.Ю. Загрязкина, Е.А. Беседина, Т.В. Буркова, Н.А. Разливинская, И.В. Тивьяева, Шуб М.Л. и др., внесших значимый вклад в исследования данной тематики.

Вышесказанное не умаляет значение проведённого Е.Г. Балан исследования. Выносимые на защиту положения были раскрыты и обоснованы в тексте диссертации, продемонстрированные примеры, статистические данные и приложения в достаточной мере представляют ключевые результаты проведенного научного исследования.

Диссертационное исследование Балан Елены Геннадьевны на тему «Языковая репрезентация культурно-исторической памяти в концептосфере испанского языка» является законченной научно-квалификационной работой, в которой содержится новое решение научной задачи, имеющей важное значение для лучшего овладения культурно-языковой компетентностью. Работа соответствует требованиям, предъявляемым к диссертациям на соискание ученой степени кандидата филологических наук, согласно п.2.2

раздела II Положения о присуждении ученых степеней в федеральном государственном автономном образовательном учреждении высшего образования «Российский университет дружбы народов имени Патриса Лумумбы», утвержденного Ученым советом РУДН протокол № УС-12 от 03.07.2023г., а её автор, Балан Елена Геннадьевна, заслуживает присуждения ученой степени кандидата наук по специальности 5.9.6 – Языки народов зарубежных стран (романские языки).

Официальный оппонент:

заведующая кафедрой испанского языка

факультета иностранных языков и регионоведения

ФГБОУ ВО «Московский государственный университет имени М.В.

Ломоносова»

доктор филологических наук (10.02.05)

профессор Раёвская Марина Михайловна

«05» декабря 2023 года



Адрес: 119234, Россия, Москва, Ленинские горы 1, стр. 13-14 (IV гуманитарный корпус), комн. 413

Телефон: +7 (495) 734 02 40